

002-MTK-271125

Số đăng ký (Đại lý Phân phối điền)/Application No. (Inserted by Distribution Agent):

Nhà đầu tư vui lòng điền đầy đủ thông tin bằng CHỮ VIẾT HOA, mực đen hoặc xanh, ký tên tại chỗ chỉ định và chuyển phiếu cho Đại lý Phân phối. Nhà đầu tư có thể tham khảo thêm Hướng Dẫn Điền Thông Tin được đăng tải trên website của VCBFI. Please complete this form in full using BLOCK capitals and black or blue ink, sign it at the places indicated and return the completed form to your Distributor. Guideline for filling out the form is posted on VCBF's website for your reference.

I THÔNG TIN NHÀ ĐẦU TƯ/ INVESTOR INFORMATION			
1	Tên đầy đủ Full name:	Tên viết tắt Abbreviated Name:	
2	Số ĐKKD-GP Business license No.	cấp ngày: issued on:	tại at:
3	Địa chỉ trụ sở chính Head office address:		
4	Địa chỉ nhận thư Mailing address:	Người nhận: Recipient name:	
5	Số điện thoại Phone No.:	Fax:	
6	Email:	Website	
7	Lĩnh vực hoạt động, kinh doanh chính Main business lines:		
8	Nơi chịu thuế (Quốc gia) Place of tax payment (Country):		
9	Số tài khoản ngân hàng Bank account No.:	Ngân hàng-Chi nhánh Bank-Branch:	
10	Người đại diện theo pháp luật/Legal representative		
	Họ và tên Full name:	☐ Nam/Male	☐ Nữ/Female
	Ngày sinh Date of birth:	☐ Việt Nam/Vietnamese	☐ Khác/Other
	Quốc tịch Nationality:		
	Số CCCD-Hộ chiếu ID-Passport No.:	cấp ngày issued on:	tại at:
	Chức vụ Position:	Quyết định bổ nhiệm số Appointment decision No.:	
	Địa chỉ thường trú Permanent address:		

Số điện thoại

Phone No.:

Email:

.....

11 **Giám đốc hoặc Tổng Giám đốc/ Director or General Director**

Nếu Giám đốc hoặc Tổng Giám đốc không đồng thời là Người đại diện theo pháp luật, Nhà đầu tư vui lòng cung cấp bản sao hợp lệ Quyết định bổ nhiệm và CCCD/Hộ chiếu của Giám đốc hoặc Tổng Giám đốc/ If Director or General Director is not the Legal representative, please submit a valid copy of Appointment decision and ID/Passport of Director or General Director.

12 **Kế toán trưởng hoặc người phụ trách kế toán (nếu có)/ Chief Accountant or person in charge of accounting tasks (if any)**

Họ và tên

Ngày sinh:

Full name:

Date of birth:

Số CCCD-Hộ chiếu

cấp ngày

tại

ID-Passport No.:

issued on:

at:

Chức vụ

Position:

Số điện thoại

Email:

Phone No.:

.....

13 **Thông tin người thành lập/Information of the founder**

Nhà đầu tư vui lòng nộp kèm bản sao hợp lệ Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp/Giấy phép hoạt động hoặc tài liệu hợp lệ khác có thông tin về người thành lập/Please submit a valid copy of Establishment registration certificate/Business license or other valid documents with information about the founder.

14 **Thông tin thêm đối với Nhà đầu tư nước ngoài/Additional information for foreign investors:**

Mã số giao dịch chứng khoán

Securities trading code:

II NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN/ AUTHORISED REPRESENTATIVE

1 **Họ và tên**

☐ Nam/Male

☐ Nữ/Female

Full name:

2 **Ngày sinh**

Quốc tịch

☐ Việt Nam/Vietnamese

☐ Khác/Other

Date of birth:

Nationality:

3 **Số CCCD-Hộ chiếu**

cấp ngày

tại

ID-Passport No.:

issued on:

at:

4 **Chức vụ**

Giấy uỷ quyền số

Position:

POA No.:

5 **Địa chỉ thường trú**

Permanent address:

6 **Số điện thoại**

Email:

Phone No.:

.....

7 **Phạm vi uỷ quyền: Có đầy đủ các quyền như chủ tài khoản**

Scope of authorization: To have same rights as the account holder

III THÔNG TIN ĐẦU TƯ/ INVESTMENT DETAILS

A Nguồn tiền đầu tư/ Source of funds

☐ Lương/Salary

☐ Tiền gửi ngân hàng/tiền tiết kiệm/Bank Deposit/Saving account

☐ Thừa kế/Inheritance

☐ Bán tài sản, bất động sản/Asset, property sales

☐ Khác, đề nghị ghi rõ/Other, please specify:.....

B Chính sách cổ tức/ Dividend policy

Nhà Đầu Tư có thể chọn nhận cổ tức bằng tiền mặt chuyển vào tài khoản hoặc tái đầu tư/ Investor can choose dividends paid in cash to your account or reinvested

☐ Nhận tiền mặt/Paid in cash

☐ Tái đầu tư/Reinvestment

IV NGƯỜI ĐƯỢC HƯỞNG LỢI/ BENEFICIAL OWNERS

Lưu ý: Người được hưởng lợi hay còn gọi là Chủ sở hữu hưởng lợi là tổ chức, cá nhân không đứng danh chủ sở hữu tài sản/chủ tài khoản, nhưng có đầy đủ các quyền sở hữu đối với tài sản/tài khoản đó. Nhà đầu tư điền thông tin tại mục này nếu có Người được hưởng lợi (người khác, không phải Nhà đầu tư) phù hợp với định nghĩa trên.

Note: Beneficial owner is defined as an organization or individual who is not the owner of the asset/account holder, but has full ownership rights to that asset/account. Investor please fills in this section if there is a Beneficial owner (someone else, not yourself) who falls under the above definition.

- 1 **Họ và tên** ☐ Nam/Male ☐ Nữ/Female
Full name:
- 2 **Ngày sinh** **Quốc tịch** ☐ Việt Nam/Vietnamese ☐ Khác/Other
Date of birth: Nationality:
- 3 **Số CCCD-ĐKKD** **cấp ngày** **tại**
ID-Business license: issued on: at:
- 4 **Địa chỉ liên lạc**
Contact address:
- 5 **Số điện thoại** **Fax:**
Phone No.:
- 6 **Email:** **Website:**
.....
- 7 **Thông tin thêm đối với Người hưởng lợi là cá nhân nước ngoài**
Additional information for foreign persons
- Số Hộ chiếu** **cấp ngày** **tại**
Passport No.: issued on: at:
- Địa chỉ tạm trú ở Việt Nam**
Temporary residence address in Vietnam:
- Địa chỉ liên lạc ở nước ngoài trong vòng 06 tháng trước khi vào Việt Nam**
Contact address abroad within 06 months before arriving in Vietnam:

V THÔNG TIN TUÂN THỦ ĐẠO LUẬT FATCA/ INFORMATION FOR FATCA COMPLIANCE

Vui lòng bổ sung thông tin theo mẫu Thông tin bổ sung cho FATCA và Mục đích tuân thủ/Please complete the Supplementary information for FATCA and Compliance purposes form.

VI DÀNH CHO CÁ NHÂN CÓ ẢNH HƯỞNG CHÍNH TRỊ/ FOR POLITICALLY EXPOSED PERSONS ONLY

- ☐ **Đề nghị đánh dấu vào ô này nếu Nhà đầu tư là (*) Cá nhân có ảnh hưởng chính trị hoặc (**) Người có liên quan của Cá nhân có ảnh hưởng chính trị/Please tick this box if you are (*) a Politically Exposed Person or (**) a Related Person of**

(*) **Cá nhân có ảnh hưởng chính trị (PEP):** là quan chức cấp cao của chính phủ Việt Nam, thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban Kiểm soát, thành viên Ban Điều hành, thành viên Bộ phận Kiểm toán nội bộ của doanh nghiệp nhà nước Việt Nam hoặc là người giữ chức vụ cấp cao trong các cơ quan, tổ chức nước ngoài và tổ chức quốc tế/*Politically Exposed Person (PEP): Individuals who are high-ranking Government officials of Vietnam, members of BOD, BOM, Supervisory committee, Internal Audit Department of a Vietnamese state-owned enterprises or person holding senior positions in foreign agencies and international organizations.*

(**) **Người có liên quan của PEP:** là cá nhân thuộc một trong các trường hợp sau/*Related Person of PEP: is an individual in one of the following cases:*

- (i) **Là cha, mẹ, vợ, chồng, con, anh ruột, chị ruột, em ruột của PEP**/*Parents, spouse, children, brother, sister of a PEP;*
- (ii) **Là đồng sở hữu với PEP của một hoặc nhiều pháp nhân, thỏa thuận pháp lý; hoặc**/*Co-owner with a PEP in one or more institutions or agreements; or*
- (iii) **Là chủ sở hữu hưởng lợi của một hoặc nhiều pháp nhân, thỏa thuận pháp lý do PEP sở hữu**/*Ultimate Beneficiary Owner of one or more institutions or agreements owned by a PEP*

Nếu có, vui lòng cung cấp thêm thông tin/*If yes, please specify details:*

Họ và tên PEP

Name of PEP:

Quốc tịch

Nationality:

Nơi công tác

Working place:

Chức vụ

Position:

VII ĐĂNG KÝ DỊCH VỤ GIAO DỊCH TRỰC TUYẾN/ REGISTER FOR ONLINE TRADING SERVICE*

- ☐ **Nhà đầu tư vui lòng đánh dấu vào ô này nếu đăng ký sử dụng dịch vụ giao dịch trực tuyến do VCBF cung cấp và đồng ý với các điều khoản và điều kiện sử dụng dịch vụ giao dịch trực tuyến được VCBF công bố trên website theo từng thời điểm**/*Please tick this box if you want to register the Online Trading Service provided by VCBF and agree with the Terms and Conditions of the Online Trading Service announced by VCBF on the website from time to time.*

***Việc đăng ký dịch vụ giao dịch trực tuyến này chỉ áp dụng với Nhà đầu tư thực hiện mở tài khoản tại VCBF. Nhà đầu tư mở tài khoản tại các Đại lý Phân phối khác vui lòng thực hiện theo hướng dẫn của Đại lý Phân phối đó để đăng ký dịch vụ giao dịch trực tuyến (nếu có)**/*This Online Trading Service registration is only applicable to Investor opening an account at VCBF. Investor opening account at other Distribution Agent is requested to follow the instructions of the Distribution Agent to register for the online trading service (if any).*

VIII CHỮ KÝ VÀ XÁC NHẬN CỦA NHÀ ĐẦU TƯ/ INVESTOR'S SIGNATURE AND CONFIRMATION

Bằng việc ký tên dưới đây, Nhà đầu tư cam kết và xác nhận/*By signing below, Investor commits and confirms that:*

- 1 **Đã đọc, hiểu và chấp nhận các điều khoản và điều kiện tại Mục XI của Phiếu Đăng ký này**/*Investor has read, understood and accepted the terms and conditions in Section XI of this Application Form.*
- 2 **Đã đọc, hiểu rõ và đồng ý với Điều khoản xử lý dữ liệu cá nhân tại Điều 4, Mục XI Phiếu Đăng ký này và các Điều khoản về Xử lý & Bảo vệ dữ liệu cá nhân được đăng tải và cập nhật trên website chính thức của VCBF trong từng thời kỳ, hiện là <https://www.vcbf.com/> và/hoặc được thông báo cho Nhà đầu tư thông qua các kênh liên lạc, kênh cung cấp dịch vụ của VCBF**/*Investor has read, understood and accepted the Terms of Personal Data Processing in Article 4, Section X of this Application Form and the Terms of Personal Data Processing & Protection posted and updated on VCBF's official website from time to time, currently <https://www.vcbf.com/> and/or notified to Investor through VCBF's communication channels and service provision channels.*

- 3 Trước khi đưa ra bất kỳ quyết định đầu tư nào, Nhà đầu tư sẽ xem xét việc đầu tư có phù hợp với mình hay không, tìm các tư vấn độc lập nếu cần thiết và cân nhắc kỹ tình hình tài chính. Bằng việc thực hiện bất kỳ hoạt động đầu tư/giao dịch nào: (i) Nhà đầu tư đã đọc, đã hiểu các tài liệu liên quan tới Quỹ đặc biệt là mục tiêu và chính sách đầu tư, các yếu tố rủi ro và các loại phí áp dụng cho Quỹ, và (ii) VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối sẽ không phải chịu bất kỳ trách nhiệm nào đối với các quyết định đầu tư/giao dịch của Nhà đầu tư/*Before making any investment decision, Investor will consider whether the investment is appropriate, obtain independent advice if necessary, and consider the financial situation cautiously. By making any investment/transaction: (i) Investor has read and fully understood related documents of the Funds especially the targets and investment policies, the risk factors and the charges applicable to the Funds; and (ii) VCBF and/or Distribution Agent shall have no liability for investment/transaction decisions of the Investor.*
- 4 Nhà đầu tư hiểu rằng việc đăng ký mở tài khoản này phụ thuộc vào việc xem xét và sự chấp thuận của VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối/*Investor understands that the Application for opening trading account is subject to review and acceptance by the VCBF and/or Distribution Agent.*
- 5 Thông tin, tài liệu do Nhà đầu tư cung cấp trong và kèm theo Phiếu Đăng ký này là đầy đủ và chính xác. Trường hợp thay đổi thông tin, Nhà đầu tư sẽ ngay lập tức cập nhật cho VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối/*The information provided by Investor in and attached this Application Form is complete and accurate. If there is any change in information, Investor will immediately notify VCBF and/or the Distribution Agent.*

Người đại diện theo pháp luật

Legal Representative

(Ký, họ tên, đóng dấu/Sign, full name, stamp)

Người được ủy quyền*

Authorized Representative*

(Ký, họ tên, đóng dấu/Sign, full name, stamp)

Ngày ký/Date:.....

Ngày ký/Date:.....

***Không ký vào ô Người được ủy quyền nếu Người được ủy quyền đồng thời là Người đại diện theo pháp luật/Do not sign in the Authorized Representative box if the Authorized Representative is also the Legal Representative**

IX	ĐẠI LÝ PHÂN PHỐI/ DISTRIBUTION AGENT	
1	Tên Name:.....	Mã số Đại lý Agent code:
2	Địa chỉ trụ sở chính Head office address:	
3	Địa chỉ địa điểm phân phối Distribution location:	
4	Số điện thoại Phone No.:	Fax:
5	Email:	Website:
6	Nhân viên phân phối/Distribution Officer	
	Họ và tên Full name:	
	Số điện thoại Phone No.:	Email:

Số Chứng chỉ hành nghề

Practitioner's Certificate No.:

Ngày cấp

Issuance date:

Nhân viên phân phối**Distribution Officer**

(Ký, họ tên/Sign, full name)

Nhân viên kiểm soát**Supervisor Officer**

(Ký, họ tên/Sign, full name)

Đại diện của Đại lý Phân phối**Representative of Distribution Agent**

(Ký, họ tên, đóng dấu/Sign, full name, stamp)

Ngày ký/Date:.....

Ngày ký/Date:.....

Ngày ký/Date:.....

X	CÔNG TY TNHH QUẢN LÝ QUỸ ĐẦU TƯ CHỨNG KHOÁN VIETCOMBANK/ VIETCOMBANK FUND MANAGEMENT COMPANY LIMITED ("VCBF")
----------	--

Đại diện Công ty/Representative of the Company

(Ký, họ tên, đóng dấu/Sign, full name, stamp)

Nguyễn Thị Hằng Nga**Tổng Giám đốc**

Ngày ký/Date:.....

XI	ĐIỀU KIỆN VÀ ĐIỀU KHOẢN/ TERMS AND CONDITIONS
-----------	--

Điều 1 - Phạm vi áp dụng Phiếu đăng ký/Article 1 - Scope of Application

Theo yêu cầu của Nhà đầu tư, VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối đồng ý mở tài khoản giao dịch chứng chỉ quỹ mở cho Nhà đầu tư và cung cấp các dịch vụ tiện ích trên tài khoản giao dịch bao gồm/ According to the Investor requests, VCBF and/or Distribution Agent agree to open a open-ended fund certificate trading account for Investor and agree to provide relevant services, which include:

1. Quản lý tài khoản giao dịch chứng chỉ quỹ của Nhà đầu tư/Account management for Investor;
2. Thực hiện mua/bán/chuyển nhượng/chuyển đổi chứng chỉ quỹ mở hoặc chỉ thị giao dịch khác theo yêu cầu của Nhà đầu tư/ Buying/selling/transferring/switching open-ended fund certificate or other transactions as Investor's request;
3. Các dịch vụ tiện ích khác được VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối cung cấp theo nhu cầu của Nhà đầu tư và khả năng của VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối trong từng thời kỳ/ Other services provided by VCBF and/or Distribution Agent in accordance with Investor's needs and the ability of VCBF and/or Distribution Agent from time to time.

Điều 2 - Quyền và nghĩa vụ của Nhà đầu tư/Article 2 - The rights and obligations of Investor

1. Đưa ra các yêu cầu lệnh giao dịch tại địa điểm phân phối của VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối hoặc theo phương thức khác theo quy định của pháp luật và quy định, quy trình, hướng dẫn của VCBF, Đại lý Phân phối áp dụng trong từng thời kỳ/To request trading orders at distribution location of VCBF and/or Distribution Agent or other methods in accordance with applicable laws and regulations, procedures, guidance of VCBF, Distribution Agent from time to time.
2. Được quyền sở hữu hợp pháp và các quyền khác của chủ tài khoản đối với số chứng chỉ quỹ trong tài khoản theo đúng quy

Hanoi Head Office

15 Fl, Vietcombank Tower, 198 Tran Quang Khai Street,
Hoan Kiem District
T: (+84)-24-39364540
F: (+84)-24-39364542

HCM City Office

14 Fl, Centec Tower 72-74 Nguyen Thi Minh Khai Street,
Vo Thi Sau Ward, District 3
T: (+84)-28-38270750
F: (+84)-28-38270751

định pháp luật/ *To be entitled to legal ownership and other rights of fund units kept in account in accordance with the laws.*

3. Có quyền khiếu nại và được bồi thường thiệt hại nếu VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối vi phạm nghĩa vụ quy định tại Phiếu đăng ký này, mức bồi thường sẽ do các bên thỏa thuận cụ thể hoặc theo quy định của pháp luật, nhưng không vượt quá 8% giá trị giao dịch/ *To have right to claim for damages in the event VCBF and/or Distribution Agent seriously violates its obligations as stated hereof, whereby the compensation amount will be agreed by the parties or in accordance with the laws, but not exceeding 8% of transaction value.*
4. Thanh toán phí giao dịch, các khoản phí khác phát sinh khi sử dụng các dịch vụ của VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối, các khoản thuế và nghĩa vụ tài chính khác liên quan đến việc giao dịch chứng chỉ quỹ theo quy định pháp luật và biểu phí của VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối trong từng thời kỳ/ *To be responsible for paying transaction fees, other fees for using services provided by VCBF and/or Distribution Agent, tax and other charges incurred from fund unit transactions in accordance with the laws and fee schedule of VCBF and/or Distribution Agent from time to time.*
5. Cung cấp, cập nhật đầy đủ các thông tin liên quan đến Nhà đầu tư và người có liên quan cho VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối và cam kết những thông tin mà Nhà đầu tư cung cấp là hoàn toàn chính xác và trung thực. Trường hợp Nhà đầu tư cung cấp thông tin, tài liệu sai sự thật hoặc không đầy đủ, Nhà đầu tư sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật, bồi thường thiệt hại cho VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối do việc cung cấp thông tin của Nhà đầu tư gây ra/ *To provide, update VCBF and/or Distribution Agent with full information of the Investor and the Investor's related persons and commit that the provided information is completely true and accurate. If the Investor provides incomplete or inaccurate information and/or documentation, Investor will be fully responsible in accordance with the laws and indemnify VCBF and/or Distribution Agent as a result of the Investor's provision of information.*
6. Với các nghĩa vụ FATCA, Nhà đầu tư đồng ý cho VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối truy cập tất cả các thông tin liên quan đến các tài khoản của Nhà đầu tư và báo cáo thông tin về các tài khoản tài chính của Nhà đầu tư cho Sở thuế vụ Hoa Kỳ (IRS) theo yêu cầu đối với Tổ chức tài chính tuân thủ FATCA. Nhà đầu tư theo đây đồng ý rằng VCBF có thể phân loại Nhà đầu tư như là chủ tài khoản bất hợp tác và/hoặc có thể phong tỏa hay đóng (các) tài khoản của Nhà đầu tư và/hoặc bất kỳ phương tiện nào đã cấp cho Nhà đầu tư trong trường hợp Nhà đầu tư không cung cấp thông tin và/hoặc chứng từ đầy đủ và chính xác như VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối yêu cầu hoặc trong vòng 90 ngày kể từ ngày nhận bộ đơn W-9, W-8BEN, W-8BENE/ *For FATCA obligations, the Investor hereby grants full permission to VCBF and/or Distribution Agent to access all information relating to the Investor's accounts, and report to the US Internal Revenue Services (IRS) as required for participating foreign financial institutions. The Investor hereby consents that VCBF and/or Distribution Agent may classify the Investor as a recalcitrant account holder and/or suspend or terminate the Investor's accounts and/or facilities granted to the Investor, in case the Investor fails to provide accurate and complete information and/or documentation as VCBF and/or Distribution Agent may require or within 90 days from receiving W-9, W-8BEN, W-8BENE forms.*

Điều 3 - Quyền và nghĩa vụ của VCBF/Article 3 - The rights and obligations of VCBF

1. Thực hiện các lệnh giao dịch chứng chỉ quỹ theo Phiếu lệnh, yêu cầu hợp lệ của Nhà đầu tư/ *To execute the fund certificate trading order in accordance with the valid Investor's order, request.*
2. Được quyền trích tiền trên tài khoản của Nhà đầu tư để thực hiện thanh toán theo lệnh giao dịch của Nhà đầu tư đã được khớp lệnh và thanh toán các khoản phí, thuế và nghĩa vụ tài chính theo quy định pháp luật và VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối trong từng thời kỳ/ *To be entitled to debit Investor's cash on the Investor's respective accounts to perform settlement for the matched orders and for the fees, tax and other charges in accordance with the laws and VCBF and/or Distribution Agent from time to time.*
3. Được hưởng các khoản phí giao dịch và các khoản phí khác đối với các dịch vụ do VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối thực hiện

cho Nhà đầu tư theo mức phí đã được thông báo hoặc niêm yết. VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối có quyền thay đổi mức phí này bằng việc công bố trên trang thông tin điện tử của mình mà không cần thông báo trực tiếp đến Nhà đầu tư/ *To be entitled to receive transaction fees and other fees for the services provided by VCBF and/or Distribution Agent in accordance with the announced or published fee schedules. To reserve the rights, at its sole discretion, to provide, amend or change the fee schedule from time to time by publishing on the website without any obligation to notify the Investor directly.*

4. Được toàn quyền điều chỉnh, bổ sung các điều khoản và điều kiện của Phiếu Đăng ký này bằng việc công bố trên hệ thống giao dịch trực tuyến và/hoặc trang thông tin điện tử của mình/ *To reserve the right to amend or supplement the terms and conditions of this Application by publishing them on online trading system and/or website.*
5. Cung cấp các dịch vụ liên quan đến giao dịch chứng chỉ quỹ cho Nhà đầu tư như quy định tại Điều 1/ *To be obliged to provide services related to fund certificate transactions to the Investor as specified in Article 1 hereof.*
6. Gửi thông báo kết quả giao dịch, sao kê và báo cáo định kỳ tới địa chỉ email đăng ký của Nhà đầu tư/ *To send transaction result, statement and reports periodically to email address indicated of the Investor.*
7. Thanh toán tiền bán chứng chỉ quỹ, cổ tức (bằng Việt Nam đồng) vào tài khoản đã được đăng ký của Nhà đầu tư/ *To pay sales proceeds, dividend (in Vietnam dong) into bank account indicated of the Investor.*
8. Tùy từng thời điểm, VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối có quyền khấu trừ các khoản tiền, tạm dừng, tự động đóng tài khoản hoặc thực hiện các biện pháp phù hợp khác theo quy định pháp luật hiện hành nhằm tuân thủ các quy định về phòng chống rửa tiền, tài trợ khủng bố, Đạo Luật Tuân thủ Thuế đối với Tài khoản Nước ngoài (FATCA)/ *From time to time, VCBF and/or Distribution Agent has the right to withhold, suspend, automatically close accounts or take other appropriate measures in accordance with the laws in order to comply with anti-money laundering regulations, Terrorist Financing regulations, Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA).*

Điều 4 - Xử lý dữ liệu cá nhân/ Article 4 - Personal Data Processing

1. Nhà đầu tư đồng ý cung cấp và cho phép VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối xử lý dữ liệu đối với các thông tin tại Phiếu Đăng ký này và tại các tài liệu khác do Nhà đầu tư cung cấp trực tiếp hoặc gián tiếp vào từng thời điểm (bao gồm cả các thông tin VCBF, Đại lý Phân phối đã có trước, trong và sau khi Nhà Đầu Tư chấp thuận điều khoản về xử lý dữ liệu cá nhân; các thông tin mà VCBF, Đại lý Phân phối nhận được từ bên thứ ba phù hợp với quy định của pháp luật). Thông tin được cung cấp và cho phép xử lý bao gồm dữ liệu cá nhân cơ bản và dữ liệu cá nhân nhạy cảm theo quy định pháp luật ("Dữ liệu Cá nhân")/ *The Investor agrees to provide and allow VCBF and/or the Distribution Agent to process data for the information in this Application Form and in other documents provided directly or indirectly by the Investor from time to time (including information that VCBF, the Distribution Agent has before, during and after the Investor accepts the terms of personal data processing; information that VCBF, the Distribution Agent receives from third parties in accordance with the provisions of law). The information provided includes basic personal data and sensitive personal data as prescribed by law ("Personal Data").*
2. Nhà đầu tư đồng ý chấp thuận các Điều khoản về Xử lý & Bảo vệ dữ liệu cá nhân được đăng tải và cập nhật trên website chính thức của VCBF trong từng thời kỳ, hiện là <https://www.vcbf.com/> và/hoặc được thông báo cho Nhà đầu tư thông qua các kênh liên lạc, kênh cung cấp dịch vụ của VCBF (gọi tắt là "Điều Khoản Về Xử lý & Bảo vệ DLCN"). Trong trường có sự mâu thuẫn giữa nội dung về xử lý dữ liệu tại Phiếu Đăng ký này và Điều Khoản Về Xử lý & Bảo vệ DLCN, nội dung tại Điều Khoản Về Xử lý & Bảo vệ DLCN sẽ được ưu tiên áp dụng/ *Investor agrees to accept the Terms of Personal Data Processing & Protection posted and updated on the official website of VCBF from time to time, currently https://www.vcbf.com/ and/or notified to the Investor through the communication channels and service provision channels of VCBF (referred to as "Terms of Personal Data Processing & Protection"). In case of any conflict between the content of data processing in this Application Form and the Terms of Personal Data Processing & Protection, the content of the Terms of Personal Data Processing & Protection shall prevail.*
3. Dữ liệu Cá nhân của Nhà đầu tư có thể được xử lý cho các mục đích sau/ *Personal Data may be processed for the following purposes:*
 - a) Thực hiện quyền và nghĩa vụ theo hợp đồng, thỏa thuận giữa các bên và theo quy định của pháp luật/ *Implementing the rights and obligations under the contract, agreement between the parties and according to the provisions of law;*
 - b) Mở tài khoản giao dịch chứng chỉ quỹ, xử lý lệnh giao dịch, chỉ thị, yêu cầu của Nhà đầu tư/ *Opening a fund certificate trading account, process trading orders, instructions, requests of Investor;*

- c) Cung cấp, giới thiệu sản phẩm, dịch vụ của VCBF/*Providing and introducing products, services of VCBF*;
 - d) Chăm sóc khách hàng, truyền thông, mời tham gia chương trình khuyến mại, các khoá học, hội nghị, hội thảo, cuộc thi hoặc khảo sát/*Customer care, communication, invitations to participate in promotional programs, courses, conferences, seminars, competitions or surveys*;
 - e) Nghiên cứu phát triển sản phẩm, dịch vụ, xây dựng chính sách ưu đãi, nâng cao trải nghiệm khách hàng/*Research and develop products and services, build preferential policies, and improve customer experience*;
 - f) Theo yêu cầu của cơ quan nhà nước có thẩm quyền hoặc cho mục đích thanh tra, kiểm tra, kiểm toán, giải quyết tranh chấp, khiếu kiện, khiếu nại/*At the request of a competent state agency or for the purpose of inspection, examination, audit, dispute resolution, complaints and petitions*;
 - g) Các mục đích theo quy định tại Điều Khoản Về Xử Lý & Bảo Vệ DLCN; và/*The purposes as set out in the Terms of Personal Data Processing & Protection*; and
 - h) Các mục đích hợp pháp khác theo quy định của pháp luật/*Other legal purposes according to the provisions of laws*.
4. Cho các mục đích tại khoản 3 nêu trên, Dữ liệu Cá nhân có thể được chia sẻ cho và xử lý bởi VCBF, Đại lý Phân phối và/hoặc các bên thứ ba được phép xử lý dữ liệu cá nhân, bao gồm/*For the purposes of Clause 3 above, Personal Data may be shared with and processed by VCBF, Distribution Agent and/or third parties authorized to process personal data, including*:
- a) Đại lý chuyển nhượng, ngân hàng giám sát, ngân hàng lưu ký, bên cung cấp dịch vụ quản trị quỹ và các cá nhân, tổ chức cung cấp dịch vụ có liên quan/*Transfer agents, custodian banks, depository banks, fund management service providers and related service providers*;
 - b) Nhân viên, bên đại lý, bên đại diện, bên nhận ủy quyền, ủy thác, người có liên quan, bên liên kết, công ty mẹ, công ty góp vốn, bên nhận chuyển giao quyền và nghĩa vụ của VCBF, Đại lý Phân phối/*Employees, agents, representatives, authorized parties, trustees, related persons, affiliates, parent companies, capital contributing companies, transferees of rights and obligations of VCBF, Distribution Agent*;
 - c) Bên hợp tác, bên giới thiệu khách hàng, bên cung cấp các dịch vụ phụ trợ, chuyển phát, quảng cáo, tổ chức sự kiện, xúc tiến thương mại, kiểm toán, tổ chức và cá nhân hành nghề luật sư, bên tư vấn, bên cung cấp hàng hóa, dịch vụ khác/*Cooperating parties, customer referral parties, parties providing ancillary services, delivery, advertising, event organization, trade promotion, auditing, organizations and individuals practicing law, consulting parties, parties providing other goods and services*;
 - d) Các Hội, Hiệp hội ngành nghề được thành lập và hoạt động hợp pháp, cơ quan nhà nước có thẩm quyền theo quy định của pháp luật/*Associations and professional associations established and operating legally, competent state agencies according to the provisions of law*.
 - e) Các bên khác theo quy định tại Điều Khoản Về Xử Lý & Bảo Vệ DLCN/*Other parties as prescribed in the Terms of Personal Data Processing & Protection*.
- Các bên được chia sẻ, cung cấp Dữ liệu Cá nhân nêu trên có thể bao gồm các tổ chức, cá nhân tại Việt Nam hoặc bất kỳ địa điểm nào khác nằm ngoài lãnh thổ Việt Nam/*The parties to whom the Personal Data is shared and provided as mentioned above may include organizations and individuals in Vietnam or any other location outside of Vietnam*.
5. Quyền và nghĩa vụ của Nhà đầu tư về dữ liệu cá nhân được thực hiện theo quy định về quyền và nghĩa vụ của chủ thể dữ liệu tại Điều khoản về Xử lý & Bảo vệ DLCN và quy định của pháp luật/*The rights and obligations of Investor regarding personal data are implemented in accordance with the provisions on the rights and obligations of data subjects in the Terms of Processing & Protection of Personal Data and applicable laws*.

Điều 5 - Luật áp dụng và Giải quyết tranh chấp/*Article 5 - Applicable laws and Dispute Settlement*

Phiếu Đăng ký này chịu sự điều chỉnh của pháp luật Việt Nam. Mọi tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến Phiếu Đăng ký này sẽ được các bên ưu tiên giải quyết bằng thương lượng. Trong trường hợp không giải quyết được bằng thương lượng, một trong các bên có thể đưa tranh chấp ra giải quyết tại Tòa án có thẩm quyền tại Việt Nam/*This Application Form shall be governed under the laws of Vietnam. Any dispute arising out of or in connection with this Application Form shall be resolved by the parties through negotiation. In cases where it can not be settled by negotiation, one of the parties may refer the dispute to a competent court in Vietnam*.

Điều 6 - Cam kết/*Article 6 – Commitments*

- 1. Nhà đầu tư cam kết hiểu rằng, giá trị chứng chỉ quỹ có thể và luôn luôn biến động, tăng hoặc giảm/*The Investor is aware that the value of fund units might always fluctuate, increasing or decreasing*.

2. Nhà đầu tư cam kết đã tìm hiểu và được nhân viên tư vấn hướng dẫn đầy đủ các quy định về giao dịch và cách thức giao dịch. Nhà đầu tư hoàn toàn tự nguyện đăng ký tham gia dịch vụ này và cam kết tuân thủ đầy đủ và chính xác những hướng dẫn của VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối khi sử dụng các dịch vụ/ *The Investor agrees to have understood and been sufficiently advised by consultant about the unit trading as well as trading methods. The Investor is voluntarily using the services and commits to fully and accurately comply with the guidelines of VCBF and/or Distribution Agent for the use of these services.*
3. Khi thực hiện hoặc ủy quyền cho người khác thực hiện giao dịch, Nhà đầu tư mặc nhiên thừa nhận đã cân nhắc kỹ lưỡng trước khi đề nghị VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối thực hiện lệnh cho mình. Phiếu lệnh, tài liệu đặt lệnh theo phương thức khác (nếu có) và các chứng từ có liên quan là phần không tách rời của Phiếu Đăng ký này/ *When performing or authorizing other persons to perform transactions, the Customer implicitly acknowledges that the Customer has carefully considered the information and risks before requesting VCBF and/or Distribution Agent to carry out the order transactions. Order forms, other ordering documents (if any) and related documents are the parts of this Application.*
4. Không bên nào phải chịu trách nhiệm hoặc bị coi là vi phạm trong trường hợp phát sinh từ sự kiện bất khả kháng theo quy định pháp luật/ *Neither party shall be liable or be deemed to be in a breach of contract in the event of force majeure arising from the force majeure event in accordance with the laws.*
5. Nhà đầu tư cam kết KHÔNG đăng ký cho hoặc mua trực tiếp hoặc gián tiếp hoặc thay mặt cho công dân Mỹ hoặc người chịu thuế của Mỹ hoặc bởi hoặc thay mặt cho bất cứ người nào ở nước nào khác bị cấm hoặc hạn chế đăng ký hoặc mua chứng chỉ quỹ để thực hiện giao dịch đơn vị quỹ, và sẽ không bán, chuyển nhượng hoặc định đoạt theo cách khác các đơn vị quỹ này một cách trực tiếp hoặc gián tiếp cho công dân Mỹ hoặc người chịu thuế của Mỹ hoặc vì hoặc cho tài khoản của bất cứ người nào ở nước bị cấm, hạn chế đó và nếu trường hợp này xảy ra, Nhà đầu tư đồng ý bồi thường thiệt hại phát sinh cho VCBF/ *The Investor declares that Investor does NOT apply for or acquire directly or indirectly or on behalf of a US citizen or person liable to US taxes or by or on behalf of any person in any other jurisdiction that would be restricted or prohibited from applying for or acquiring units to conduct unit transactions, and that Investor will not sell, transfer or otherwise dispose of such units directly or indirectly, to or for the account of any US citizen or person liable to US taxes or in or for the account of any person in such other jurisdiction and if this should be the case the Investor agrees to indemnify VCBF accordingly.*

Điều 7 - Hiệu lực/Article 7 – Validity

1. Phiếu Đăng ký này có giá trị như là Thỏa thuận (hợp đồng) giữa Nhà đầu tư và VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối về việc mở tài khoản giao dịch chứng chỉ quỹ/ *This Application Form is valid as an Agreement (Contract) between the Investor and VCBF and/or Distribution Agent on opening a fund certificate trading account.*
2. Phiếu Đăng ký này có hiệu lực kể từ ngày VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối chấp thuận mở tài khoản cho Nhà đầu tư và có thể bị chấm dứt trong các trường hợp theo quy định của pháp luật/ *This Application Form takes effect from the date VCBF and/or the Distributor approves to open an account for the Investor and may be terminated in cases prescribed by law.*
3. Phiếu Đăng ký này có thể được giao kết, xác nhận, chấp thuận thông qua phương tiện điện tử (bao gồm nhưng không giới hạn ở email, hệ thống phần mềm, nền tảng trực tuyến, hoặc các hình thức điện tử khác) và có giá trị pháp lý tương đương với trường hợp được lập bằng văn bản có chữ ký tươi. Việc xác nhận, chấp thuận thông qua phương tiện điện tử sẽ được xem là bằng chứng đầy đủ về sự đồng thuận của các bên đối với nội dung của Phiếu Đăng ký/ *This Application Form may be signed, confirmed, or accepted by electronic means (including but not limited to email, software systems, online platforms, or other electronic forms) and shall have the same legal effect as if it were made in writing with a wet signature. Confirmation, acceptance by electronic means shall be deemed to be sufficient evidence of the parties' consent to the terms of this Application Form.*